

Федеральное агентство по делам национальностей
Правительство Республики Коми
Министерство национальной политики Республики Коми
ГОУ ВО «Коми республиканская академия
государственной службы и управления»
(ГОУ ВО КРАГСИУ)
ФГБОУ ВО «Сыктывкарский государственный университет
имени Питирима Сорокина»
ГАУ РК «Дом дружбы народов Республики Коми»

**ЭЛЕКТРОННАЯ
ПИСЬМЕННОСТЬ НАРОДОВ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ:
ОПЫТ, ПРОБЛЕМЫ
И ПЕРСПЕКТИВЫ**

Сборник материалов
Международной научной конференции

16–17 марта 2017 г.
Сыктывкар

УДК 003.3:004(470+571)
ББК 81.2
Э45

*Печатается по решению
Совета по науке ГОУ ВО КРАГСиУ
(протокол № 6 от 01.03.2017)*

Ответственный редактор:

Федина М.С., канд. филол. наук, доцент, начальник Центра инновационных языковых технологий ГОУ ВО КРАГСиУ.

Редакционная коллегия:

Чуяшкова М.В., начальник отдела государственных языков Министерства национальной политики Республики Коми; **Тюкавина И.А.**, канд. ист. наук, доцент кафедры управления информационно-документационными и социально-политическими процессами ГОУ ВО КРАГСиУ; **Завгородняя Л.П.**, помощник ректора по международным связям ГОУ ВО КРАГСиУ.

Э45 Электронная письменность народов Российской Федерации: опыт, проблемы и перспективы (16–17 марта 2017 г., Сыктывкар): сб. материалов Международной науч. конф. – Сыктывкар: ГОУ ВО КРАГСиУ, 2017. – 308 с.
ISBN 978-5-93206-356-9

В сборнике публикуются тексты докладов и выступлений участников Международной научной конференции «Электронная письменность народов Российской Федерации: опыт, проблемы и перспективы» (16–17 марта 2017 г., Сыктывкар).

Статьи посвящены различным аспектам поддержки и функционирования языков народов России в электронном информационном пространстве: использованию языков в Интернете, теории и практике создания и использования электронных образовательных ресурсов, электронных библиотек, национальных корпусов языков, различных баз данных, электронных словарей, энциклопедий, переводчиков и т.д.

Статьи написаны на русском, коми и английском языках.

УДК 003.3:004(470+571)
ББК 81.2

ISBN 978-5-93206-356-9

© ГОУ ВО КРАГСиУ, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

Приветственные слова	6
Алос-и-Фонт Э. Профиль сельских школьников Чувашии, использующих чувашский, татарский, русский или иностранный язык на социальных сайтах и в SMS-сообщениях	11
Баженов И.И. Опыт использования национального корпуса русского языка на учебных занятиях по дисциплине «Информационные технологии»	24
Бартфаи Чаба Причины выбора удмуртского языка в социальных сетях	29
Болтачев А.В. Разработка сервиса для редактирования марийско-русского, русско-марийского словарей	34
Бускунбаева Л.А., Сиразитдинов З.А., Ишмухаметова А.Ш. Состав и структура корпуса публицистики башкирского языка	39
Бусыгина Л.В., Байтерякова Ю.Т., Боталова Н.П. Электронные учебники как средство интенсификации и повышения качества обучения удмуртскому языку	44
Габова М.А., Поберезкая В.Ф. Технологии создания и использования электронных образовательных ресурсов на родном языке в начальной школе	49
Габова М.А., Поберезкая В.Ф., Терентьева С.Н. Технология использования коми-русского электронного образовательного ресурса «Окружающий мир» в начальной школе ..	55
Гагиева А.К. Исторический опыт документирования языка	62
Григорьев Г.Л. Популяризация и распространение языков с помощью мобильных приложений на примере удмуртского языка	67
Епанов В.Н. Функционирование коми-пермяцкого языка в социальных сетях	70
Золина Е.Н., Хуснутдинов А.А. О некоторых особенностях структурной организации электронных текстов	73
Каракулов Б.И. Удмуртский язык в электронном информационном пространстве	78
Коваль Е.С. Возможности использования национального корпуса коми языка в научных исследованиях (на примере работы «Сравнительные конструкции в коми языке»)	84
Коровина Н.С., Савельева Г.С. Фольклорное наследие народа коми в современной культуре	88



Кунгурцева В.С., Тращев С.В. Особенности интеграции средств информационно-коммуникационных технологий в современное образовательное пространство	97
Леонтьев Н.А., Тортоев Г.Г. Многопользовательская морфологическая разметка корпуса якутского языка	101
Лобыгин А.Н., Тимерханова Н.Н. Электронное учебное пособие по краеведению на удмуртском языке	104
Миллер Е. Автоматическое выравнивание словарей литературного удмуртского языка и бесермянского диалекта	109
Мусанов А.Г. Геоинформационная система «Географические названия Республики Коми»	112
Муталов Р.О., Муталов М.Р. Микроструктура электронного словаря даргинского языка	117
Нагурная С.В. Новописьменный карельский язык в социальных сетях	122
Нестерова Н.А. Лаборатория будущего	129
Новикова Н.М. О реализации проекта аудиобиблиотеки на коми языке «Ловья кыв» (Живоекомислово.рф)	133
Остапов Н.В. Учебный мультимедийный проект «Аслам чужанінб туй» / «Дорога домой»: от проектирования до реализации	135
Остапова Е.В. О внедрении в образовательный процесс электронных ресурсов по коми литературе	139
Остапова З.В., Кулышева Л.Г., Рудецкая М.В. Электронные образовательные ресурсы этнокультурной направленности в дошкольном образовании Республики Коми	145
Пишлэгер К. Удмуртский язык в социальной сети «ВКонтакте»: Квантитативные и (возможные) качественные исследования	154
Попова И.А. Ресурсы облачных интернет-технологий в системе дистанционного преподавания курсов русского языка и литературы в основной школе	163
Рыбка К.В. Заимствованная лексика в сфере информационных технологий как стилистическое средство	166
Саая С.Д. Способы создания компьютерного интерфейса на тувинском языке (на основе социальной сети «ВКонтакте»)	173
Сабанцев Г.Л., Чемышев А.В. Яндекс.Переводчик и языки России	178
Силин В.И., Акулова Л.И. Создание электронных справочно-библиографических баз данных по истории географического изучения и краеведению регионов (на примере Республики Коми) ...	182



Сиразитдинов З.А., Бускунбаева Л.А., Шамсутдинова Г.Г. Структура словарей в лексикографическом подфонде машинного фонда башкирского языка	190
Соловар В.Н. Актуальные вопросы совершенствования письменности хантыйского языка	195
Сорокина А. Система для сравнительно-исторического корпусного анализа пермских языков	200
Тимерханова Н.Н. «По родным просторам» с родным языком	203
Тимерханова Н.Н., Кудрявцев А.Ф. Энциклопедия по географии на удмуртском языке	212
Федина М.С., Левченко Д.А. Из опыта создания коми медиатеки ...	220
Ферхеес С. Эвиденциальность и перфект в рутульском языке (на материале говора с. Кина)	228
Фридман Г.И., Королькова А.В. Шрифт как основа электронной письменности	236
Хазова Е.В., Матвеева Л.Д., Исакова О.Л. Функционирование коми языка в официальных интернет-источниках	242
Васильева А.А. Кызды велӧдны тӧдтӧм кыв Интернет отсӧгӧн (ас опыт серти)	247
Макарова Е.А., Кожевина Е.В. Блогосфераын коми кывлӧн петкӧдчӧм	249
Сычева Ю.С. «Арт» журналлӧн «Коми гижысьяс лыддьӧны ассыныс кывбурьяс» медводдза мультимедиа приложение йылысь	255
Hakkarainen J.-P. You can't have one without the other: the role of (electronic) libraries in the linguistic eco-system	260
Partanen N. Challenges in OCR today: Report on experiences from INEL	263
Pirinen T.A., Tyers F.M., Trosterud T., Vincze V., Riebler M. ACL SIGUR – Association of Computational Linguistics' Special Interest Group on Uralic languages	274
Riebler M. Language Documentation meets Language Technology	279
Rueter J. Fieldwork and Early Literary Texts (FELT)	288
Trosterud T. Language technology in Russia	294
Dr. Wilbur Joshua The Pite Saami lexicographic backbone From a FileMaker Pro database to published digital results	299



Н.Н. Тимерханова,

*канд. филол. наук, доцент,
зав. кафедрой лингвистической
типологии и лингводидактики
Удмуртского государственного
университета (г. Ижевск)*

**«ПО РОДНЫМ ПРОСТОРАМ»
С РОДНЫМ ЯЗЫКОМ**

В течение 2012–2017 гг. для воспитанников детских садов и школ коллективом авторов кафедры общей и физической географии института естественных наук и кафедры лингвистической типологии и лингводидактики института удмуртской филологии, финно-угроведения и журналистики Удмуртского государственного университета был подготовлен ряд пособий на удмуртском языке. Все пособия являются электронными учебными изданиями.

По географии были изданы:

- «География: Пичи нылпиослы энциклопедия» («География: Энциклопедия для маленьких детей». Ижевск, 2013 [1] (см. рис. 1));
- «Удмуртилэн ландшафтъёсыз: Туспуктэмъёслэсь комментариосын альбом» («Ландшафты Удмуртии: Фотоальбом с комментариями». Ижевск, 2013 [2] (см. рис. 2));
- «Географиен олимпиада юанъёс» («Вопросы олимпиады по географии». Хельсинки, 2014 [3] (см. рис. 3));
- «Удмурт Элькунлэн географиез: шоръёзо дышетскон юртъёслы электрон дышетскон пособие» («География Удмуртской Республики: электронное учебное пособие для общеобразовательных учебных заведений». Хельсинки, 2014 [4] (см. рис. 4));
- «Удмурт Элькунлэн географиезъя ужъёсын дышетскон тетрадь: дышетскон юрттэт» («Тренажёр-практикум по географии Удмуртской Республики: учеб. пособие». Хельсинки, 2014 [5] (см. рис. 5));
- «Удмуртиысь туризм: этнотуризм, лулчеберетэн тодматскон, эмъяськон-шутэтскон но гуртысь туризм» («Туризм в Удмуртии: Этнотуризм, сельский, лечебно-оздоровительный и культурно-познавательный туризм в Удмуртской Республике». Хельсинки, 2016. URL: <https://sites.google.com/site/turizmвudмурjреспублике> [6] (см. рис. 6)).



На данный момент готовится электронное учебное пособие к учебнику «Окружающий мир» (начальные классы) «По родным просторам. Удмуртия – край мой родниковый» с региональным содержанием для школ Удмуртской Республики.

Также вышли в свет по удмуртскому языку следующие пособия:

- «Удмурт кыл (Удмуртский язык): учебник-тетрадь для начинающих № 1». Ижевск, 2012. – В электронном формате с аудиоматериалами, упражнениями в игровой форме издано в 2015 г. [7] (см. *рис. 7*);

- «Удмурт кылын шонергожъяськонъя ужъёс: 9 презентацилэсь сузьет» («Упражнения по орфографии удмуртского языка: сб. из 9 презентаций»). Хельсинки, 2016 [8] (см. *рис. 8*). Эти материалы выложены на сайте, и наряду с ними предложены другие упражнения по орфографии и пунктуации удмуртского языка, в том числе созданные в Интернете (<https://sites.google.com/site/udmurtkylsykys/sutetskon/uzees>).

Кроме этого, для изучения удмуртского языка были подготовлены и размещены следующие материалы:

- дистанционный курс удмуртского языка с комментариями на русском языке (<http://e-learning.udsu.ru/course/view.php?id=32>);

- дистанционный курс удмуртского языка с комментариями на финском языке (<http://e-learning.udsu.ru/course/view.php?id=44>);

- дистанционный курс удмуртского языка с комментариями на венгерском языке (<https://sites.google.com/site/udmurtkylmadareesly>).

Для работы над развитием логического мышления детей 6–7 лет были подготовлены электронные учебные пособия:

- «Йырвизез сынан: Анимациен шудонъёс» («Разминка для ума: Анимированные игры»). Хельсинки, 2014 [9] (см. *рис. 9*);

- «Визьбугор: Анимациен шудонъёс» («Умница: Анимированные игры»). Хельсинки, 2014 [10] (см. *рис. 10*);

- «Визь куды: Анимациен шудонъёс» («Золотая голова: Анимированные игры»), Будапешт–Бадачоньтёрдэмиц, 2014 [11] (см. *рис. 11*). Данное электронное пособие было переведено на коми и марийский языки – «Вежор куд» (Сыктывкар–Будапешт–Бадачоньтёрдэмиц, 2014) [12] и «Шортньо вуй» (Йошкар-Ола–Будапешт–Бадачоньтёрдэмиц, 2014) [13].

Многие из названных электронных пособий созданы в программе *Microsoft Power Point*, т.к. работа с использованием данной программы интересна не только авторам, но и читателям, а применение её на занятиях приводит к ряду положительных эффектов:

- происходит визуализация материала, т.е. электронное пособие обогащает занятие наглядностью;

- электронный формат психологически облегчает процесс усвоения;



Рис. 1. «География: Пичи нылпиослы энциклопедия» («География: Энциклопедия для маленьких детей»)



Рис. 2. «Удмуртилэн ландшафтъёсыз: Туспуктэмъёслэсь комментарий альбом» («Ландшафты Удмуртии: Фотоальбом с комментариями»)

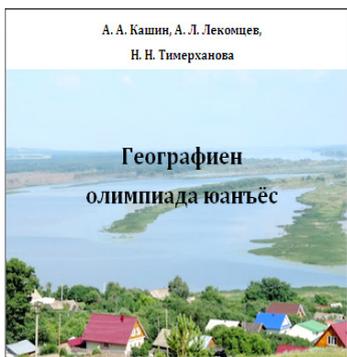


Рис. 3. «Географиен олимпиада юанъёс» («Вопросы олимпиады по географии»)



Рис. 4. «Удмурт Элькунлэн географиез: шоръёзо дышетскон юртъёслы электрон дышетскон пособие» («География Удмуртской Республики: электронное учеб. пособие для общеобразовательных учебных заведений»)



Рис. 5. «Удмурт Элькунлэн географиезъя ужъёсын дышетскон тетрадь: дышетскон юрттэт» («Тренажёр-практикум по географии Удмуртской Республики: учеб. пособие»)

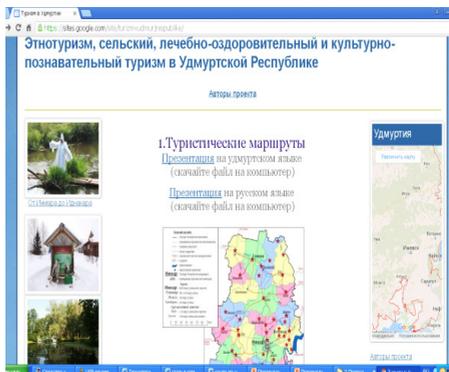


Рис. 6. «Удмуртиысь туризм: этнотуризм, лулчеберетэн тодматскон, эмъяськон-шугэтскон но гуртысь туризм» («Туризм в Удмуртии: Этнотуризм, сельский, лечебно-оздоровительный и культурно-познавательный туризм в Удмуртской Республике»)



Рис. 7. «Удмурт кыл (Удмуртский язык): учебник-тетрадь для начинающих № 1»



Рис. 8. «Удмурт кылын шонер-гожьяськонъя ужъёс: 9 презентацилэсь сузъет» («Упражнения по орфографии удмуртского языка: сб. из 9 презентаций»)



Рис. 9. «Йырвизез сынан: Анимациен шудонъёс» («Разминка для ума: Анимированные игры»)



Рис. 10. «Визьбугор: Анимациен шудонъёс» («Умница: Анимированные игры»)



Рис. 11. «Визь куды: Анимациен шудонъёс» («Золотая голова: Анимированные игры»)

- у обучающихся пробуждается живой интерес к предмету познания;
- расширяется общий кругозор обучающихся;
- повышается производительность труда учителя и учащихся на занятии.

Кроме того, электронное пособие обладает дополнительными свойствами и возможностями:

- 1) имеет удобную систему навигации на основе гиперссылок, которая предоставляет возможность быстрого перехода от одного объекта изучения к другому;
- 2) содержит аудио- и видеофрагменты, включение которых в бумажный аналог пособия невозможно;



3) материалы пособия можно использовать в индивидуальном режиме или демонстрировать на занятиях и работать с ними в группе.

Применение на занятиях вышеназванных электронных пособий и материалов целесообразно для решения специальных практических задач:

- предъявления новой информации, изучения нового материала;
- закрепления пройденного, отработки универсальных учебных действий;
- повторения и практического применения универсальных учебных действий;
- обобщения, систематизации знаний;
- организации самостоятельной работы учащихся по формированию основополагающих знаний школьного курса, коррекции и учёта знаний учащихся.

Мы считаем, что учащимся будут интересны не только знакомство с теоретическими материалами вышеназванных электронных изданий, но и работа с тренажёром-практикумом, который позволяет отрабатывать темы, изученные на уроках, а также работа с контролирующими тестами и заданиями, которые представлены в разных красочных и интересных формах. Ко всему прочему каждый ученик с данными учебными материалами может работать в индивидуальном темпе и по индивидуальной программе.

В данных электронных пособиях используются различные приёмы медиадидактики и технологические приёмы, что делает подачу материала более разнообразной и интересной, например: анимированные кроссворды, сканворды, филворды, приёмы сорбонка, экран, листание, паззлы, всплывающие окна, лупа, соты, мультимедиапроектор, волшебный конверт, шаблон *DragAndDrop*, красочные тесты с триггерами, различные анимационные приёмы и др. Некоторые из пособий созданы в жанре игры-путешествия, например «География: Энциклопедия для маленьких детей», «По родным просторам. Удмуртия – край мой родниковый».

Говоря о вышеназванных электронных учебных пособиях в целом, следует отметить, что их использование на занятиях в учебном учреждении или в домашних условиях может дать хорошие метапредметные результаты освоения учебного материала: овладение начальными сведениями о сущности и особенностях объектов, процессов и явлений действительности (природных и др.) в соответствии с содержанием учебного предмета; овладение базовыми предметными и межпредметными понятиями, отражающими существенные связи и отношения между объектами и процессами. Предметными результатами освоения могут стать: сформированность уважительного отношения к России, родному краю, природе нашей страны; осознание целостности окружающего мира, освоение основ экологической



грамотности, элементарных правил нравственного поведения в мире природы и людей, норм здоровьесберегающего поведения в природной среде; освоение доступных способов изучения природы; развитие навыков установления и выявления причинно-следственных связей в окружающем мире; овладение основами логического и алгоритмического мышления, пространственного воображения (пособия по логике).

Таким образом, можно сказать, что созданные за последние годы электронные образовательные ресурсы на удмуртском языке (а также и на русском) помогут обучающимся познавать различные аспекты окружающего мира, при этом изучая, усваивая язык.

* * *

1. *Кудрявцев А.Ф., Лекомцев А.Л., Тимерханова Е.Р., Тимерханова Н.Н.* География: Пичи нылпиослы энциклопедия (География: Энциклопедия для маленьких детей) / отв. ред. Н.Н. Тимерханова, научный ред. А.Ф. Кудрявцев. – Ижевск, 2013. – [CD-ROM. 570 слайдов].

2. *Кашин А.А., Кудрявцев А.Ф.* Удмуртилэн ландшафтъёсыз: Туспуктэмъёслэсь комментариосын альбом (Ландшафты Удмуртии: Фотоальбом с комментариями) / отв. ред. Н.Н. Тимерханова. – Ижевск, 2013. – [CD-ROM. – 150 слайдов. – На удмуртском и русском языке].

3. *Кашин А.А., Лекомцев А.Л., Тимерханова Н.Н.* Географиен олимпиада юанъёс. – Хельсинки: М.А. Кастренлэн Мерлыкес, 2014 (рус. назв.: Кашин А.А., Лекомцев А.Л., Тимерханова Н.Н. Вопросы олимпиады по географии). – Хельсинки: Общество М.А. Кастрена, 2014; фин. назв.: Kašin A., Lekomtsev A., Timerhanova N. Maantiedon kysymyksiä koululaisja opiskelijakilpailuja varten. – Helsinki: M.A. Castrénin seura, 2014).

4. Удмурт Элькунлэн географиез: шоръёзо дышетскон юртъёслы электрон дышетскон пособие / А.Ф. Кудрявцев, А.Л. Лекомцев, Н.Н. Тимерханова но мукет; кылкутись ред. Н.Н. Тимерханова. – Хельсинки: М.А. Кастренлэн Мерлыкес, 2014. – [DVD. – 427 слайд, 3 видеофильм] (рус. назв.: Кудрявцев А.Ф., Лекомцев А.Л., Тимерханова Н.Н. География Удмуртской Республики: электр. учеб. пособие для общеобразовательных учебных заведений. – Хельсинки: Общество М.А. Кастрена, 2014; фин. назв.: Udmurtian maantiedon tehtäväkirja: Sähköinen oppimateriaali yläkouluja varten / A. Kudrjavtsev, A. Lekomtsev, N. Timerhanova. – Helsinki: M.A. Castrénin seura, 2014).

5. *Лобыгин А.Н., Симонова Н.А., Тимерханова Н.Н.* Удмурт Элькунлэн географиезъя уждъёсын дышетскон тетрадь: дышетскон юрттэт. –



Хельсинки: М.А. Кастренлэн Мерлыкес, 2014 (рус. назв.: Лобыгин А.Н., Симонова Н.А., Тимерханова Н.Н. Тренажёр-практикум по географии Удмуртской Республики: учеб. пособие. – Хельсинки: Общество М.А. Кастрена, 2014; фин. назв.: Lobygin A., Simonova N., Timerhanova N. Udmurtian maantiedon tehtäväkirja: oppimateriaali. – Helsinki: M.A. Castrénin seura, 2014).

6. *Тимерханова Н.Н., Кудрявцев А.Ф., Лекомцев А.Л.* Удмуртиысь туризм: этнотуризм, лулчеберетэн тодматскон, эмъяськон-шутэтскон но гуртысь туризм = Туризм в Удмуртии: Этнотуризм, сельский, лечебно-оздоровительный и культурно-познавательный туризм в Удмуртской Республике. – Хельсинки: Общество М.А. Кастрена, 2016. – [CD]. – URL: <https://sites.google.com/site/turizmvudmurjrespublike>

7. *Тимерханова Н.Н.* Удмурт кыл (Удмуртский язык): учеб.-тетрадь для начинающих № 1. – Ижкар: Удмурт. ун-т, 2012.

8. *Тимерханова Н.Н.* Удмурт кылын шонергожъяськонъя ужъёс: 9 презентацилэсь сузъет (Упражнения по орфографии удмуртского языка: сб. из 9 презентаций). – Хельсинки: Общество М.А. Кастрена, 2016. – [CD]. – URL: <https://sites.google.com/site/udmurtkylsykys/sutetskon/uzees>

9. *Тимерханова Н.Н., Тимерханов В.Р.* Ёырвизез сынан: Анимациен шудонъёс: 6–7 аресьем пинальёслэсь логика малпаськонзэс азинтйсь ужъёс: дышетскон юрттэт. – Хельсинки: М.А. Кастренлэн Мерлыкес, 2014 (рус. назв.: Тимерханова Н.Н., Тимерханов В.Р. Разминка для ума: Анимированные игры: Задания для развития логического мышления детей 6–7 лет: учеб. пособие. – Хельсинки: Общество М.А. Кастрена, 2014; фин. назв.: Timerhanova N., Timerhanov V. Aivojumppaa: Harjoituksia logiikan ja päättelykyvyn ke-hittämiseksi 6–7-vuotiaille lapsille: oppimateriaali. – Helsinki: M.A. Castrénin seura, 2014).

10. *Тимерханова Н.Н., Бородина А.Е., Широбокова С.Н.* Визьбугор: Анимациен шудонъёс: 6–7 аресьем пинальёслэсь логика малпаськонзэс азинтйсь ужъёс: дышетскон юрттэт. – Хельсинки: М.А. Кастренлэн Мерлыкес. – 2014 (рус. назв.: Тимерханова Н.Н., Бородина А.Е., Широбокова С.Н. Умница: Анимированные игры: Задания для развития логического мышления детей 6–7 лет: учеб. пособие. – Хельсинки: Общество М.А. Кастрена, 2014; фин. назв.: Timerhanova N., Borodina A., Širobokova S. Älypää: Harjoituksia logiikan ja päättelykyvyn kehittämiseksi 6–7-vuotiaille lapsille: oppimateriaali. – Helsinki: M.A. Castrénin seura, 2014).

11. *Тимерханова Н.Н., Лекомцев А.Л.* Визь куды: Анимациен шудонъёс: 6–7 аресьем пинальёслэсь логика малпаськонзэс азинтйсь ужъёс: дышетскон юрттэт. – Будапешт–Бадачоньгёрдэмиц: NH-Collegium Fenno-Urgicum, 2014 (рус. назв.: Тимерханова Н.Н., Лекомцев А.Л. Золотая голова: Анимированные игры: Задания для развития логического мышления



детей 6–7 лет: учеб. пособие. – Будапешт–Бадачоньтёрдэмиц: NH-Collegium Fenno-Ugricum, 2014; венг. назв.: Timerhanova N., Lekomcev A. Tudorka: A logikus gondolkodás fejlesztése 6–7 éves gyermekek számára: tananyag. – Budapest–Badacsonytördemic: NH-Collegium Fenno-Ugricum, 2014).

12. *Тимерханова Н.Н., Лекомцев А.Л., Федина М.С.* Вежөр куд: 6–7 арöса челядьлы логика сөвмөдан уджъяс: велöдчан пособие. – Сыктывкар–Будапешт–Бадачоньтёрдэмиц: NH-Collegium Fenno-Ugricum, 2014.

13. *Тимерханова Н.Н., Лекомцев А.Л., Гусева Э.В.* Шöртнö вуй: Задания для развития логического мышления детей 6–7 лет: учеб. пособие. – Йошкар-Ола–Будапешт–Бадачоньтёрдэмиц: NH-Collegium Fenno-Ugricum, 2014.